

AVK GROUP

OGÓLNE WARUNKI

ZAKUPÓW - WYROBÓW

DEFINICJE

- „AVK” oznacza jakąkolwiek spółkę wewnątrz grupy AVK.
- „Kodeks” oznacza Kodeks postępowania dla dostawców AVK.
- „Dostawca” oznacza osobę lub firmę otrzymującą Zamówienie wystawione przez AVK.
- „OWZ” oznacza warunki zakupu określone w niniejszym dokumencie.
- „Umowa Zakupu” oznacza umowę pomiędzy dostawcą i AVK na dostawę Wyrobów.
- „Zamówienie” oznacza zamówienie wystawione przez AVK, podlegające postanowieniom, o których mowa w Ogólnych Warunkach Zakupów lub innych dokumentach.
- „Specyfikacja” obejmuje wszelkie specyfikacje, projekty, plany, modele, prototypy, rysunki, oprogramowanie, dane oraz inne informacje związane z Wyrobami.
- „Wyroby” oznacza wszelkie dostawy, włączając, ale nie ograniczając się wyłącznie do dostaw: komponentów, surowców lub wyrobów półgotowych, które zamawia AVK i które zostaną jej dostarczone przez Dostawcę.

KLAUZULE OPERACYJNE

1. Interpretacja i Zastosowanie

1.1. Określenie „pisemnie” lub „na piśmie” obejmuje komunikację drogą elektroniczną.

1.2. Przykłady nie ograniczają ogólnych sformułowań.

1.3. Jeśli jakiegokolwiek postanowienie OWZ jest uznane za nieważne lub niewykonalne w całości lub w części, pozostała część omawianych postanowień nie może być naruszona.

1.4. Każda dostawa wyrobów do AVK jest wykonywana zgodnie z OWZ, chyba że uzgodniono inaczej na piśmie. Kodeks postępowania jest częścią OWZ. Wszystkie warunki zaproponowane przez Dostawcę zostają niniejszym wyrażnie wyłączone.

1.5. OWZ stosuje się do powtarzających się zamówień i wszystkich kolejnych zamówień, nawet jeśli nie zostały konkretnie wymienione słownie lub na piśmie.

1.6. Zamówienie stanowi ofertę AVK zakupu Towarów od dostawcy. Jeśli nie ma wyznaczonego terminu potwierdzenia zamówienia, jego akceptacja musi nastąpić w terminie trzech (3) dni roboczych.

Przez dzień roboczy rozumie się dzień kalendarzowy poza sobotą, niedzielą lub świętem państwowym w miejscu prowadzenia działalności przez dostawcę. W przypadku otrzymania spóźnionego potwierdzenia od Dostawcy, oferta AVK może wygasnąć. Żadne ustne zamówienia, zapytania czy oferty nie są uznawane za wiążące AVK, dopóki nie zostaną potwierdzone pisemnie.

1.7. Żadna zmiana w Zamówieniu lub OWZ nie będzie wiążąca dla AVK, o ile nie zostanie zatwierdzona na piśmie przez upoważnionego przedstawiciela AVK i Dostawcę. Wykonanie przez Dostawcę Zamówienia w całości lub w części oznacza przyjęcie jego treści.

1.8. Dostawca przeczytał i zapoznał się z niniejszymi OWZ i przyjmuje, że pisemne przyjęcie przez Dostawcę lub realizacja Zamówienia stanowi przyjęcie przez Dostawcę niniejszych OWZ.

2. Składanie i potwierdzenie zamówienia

2.1. Jedynie pisemne zamówienia będą wiążące dla AVK. Umowa zakupu pomiędzy AVK i Dostawcą zostaje zawarta, gdy AVK przekazuje Dostawcy dokument Zamówienia i Dostawca taki dokument przyjmuje. Uznaje się, że Zamówienie zostało przyjęte przez Dostawcę, gdy (1) Dostawca powiadomi AVK o przyjęciu dokumentu lub (2) Dostawca rozpoczął realizację zgodnie z Zamówieniem. Zamówienie zawiera niniejsze OWZ.

3. Ceny

3.1. AVK nie uzna żadnych cen wyższych niż ceny podane w Zamówieniu, jeżeli nie zatwierdziła ich wyraźnie na piśmie. O ile nie określono inaczej w formie pisemnej, cena za Wyroby będzie ceną stałą, uwzględniającą wszystkie cła, podatki i opłaty obowiązujące w kraju pochodzenia Wyrobów.

3.2. Dostawca będzie dostarczał AVK Wyroby, które będą konkurencyjne pod względem ceny, jakości, dostawy i funkcjonalności. W przypadku, gdy AVK uzna, że Wyroby dostarczone przez Dostawcę nie są już konkurencyjne pod względem ceny, jakości, dostawy i/lub funkcjonalności, nawet jeśli dostarczone Wyroby będą zgodne z warunkami Zamówienia, AVK przekazuje Dostawcy informację o tym fakcie z uzasadnieniem swojej opinii. Dostawca i AVK uzgodnią w dobrej wierze sposób zapewniania konkurencyjności Wyrobów. Jeżeli Strony nie znajdą wspólnego rozwiązania w ciągu trzydziestu (30) dni od powiadomienia przekazanego przez AVK, AVK będzie miała prawo wypowiedzieć Zamówienie lub Umowę Zakupu (zależnie od przypadku) w zakresie dotyczącym niekonkurencyjnych Wyrobów, przekazując Dostawcy z trzydziestodniowym (30) wyprzedzeniem wypowiedzenie, i będzie uprawniona do pozyskania wszelkich Wyrobów z

bardziej konkurencyjnego źródła.

3.3. Wszystkie faktury muszą być poprawnie zaadresowane, bez podawania osoby upoważnionej do odbioru i zawierać wszystkie informacje wymagane przez AVK. Wykonanie płatności nie oznacza przyjęcia dostawy lub zafakturowanej kwoty.

3.4. Dostawca i AVK będą wspólnie poszukiwać możliwości obniżenia kosztów w okresie obowiązywania Zamówienia lub Umowy Zakupu, przy czym efekty takich działań znajdą odzwierciedlenie w odpowiednich obniżkach kosztów udzielonych AVK. Bez uszczerbku dla innych praw i środków naprawczych przysługujących AVK, AVK może potrącić z kwoty należnej Zamawiającemu kwotę korygującą na zasadzie bona fide lub w związku z roszczeniami AVK lub jej jednostki zależnej wobec Dostawcy, niezależnie czy takie kwoty wynikają z różnych zleceń zakupu i/lub innych prawnych okoliczności lub ustaleń.

4. Ryzyko i tytuł własności

4.1. Uzgodnione warunki dostawy będą interpretowane zgodnie z zasadami „INCOTERMS” 2010. Sposób pakowania Wyrobów przez Dostawcę będzie zgodny z instrukcjami wydanymi przez AVK. Sposób pakowania powinien zabezpieczać Wyroby przed uszkodzeniami w trakcie transportu.

4.2. O ile nie określono inaczej w dokumencie Zamówienia i bez uszczerbku dla jakiegokolwiek prawa lub środka prawnego AVK wynikającego zarówno z OWZ i innych przepisów (i) tytuł własności do Wyrobów przejdzie na AVK przy dostawie w miejscu docelowym wyznaczonym przez AVK w Zamówieniu (ii) ryzyko związane ze wszystkimi Wyrobami do momentu przeprowadzenia odpowiedniej kontroli, potwierdzającej zgodność dostawy z informacjami szczegółowymi określonymi w Zamówieniu, będzie ponosił Dostawca.

5. Harmonogram dostaw

5.1. Wyroby będą dostarczane na adres dostawy, w terminie lub w okresie wskazanym w Zamówieniu. Dostawca będzie dostarczał Wyroby firmie AVK, przestrzegając terminu dostawy wskazanego w Zamówieniu, przyjmując, że czas realizacji ma zasadnicze znaczenie. Dostawca zapewni, że każda dostawa będzie zawierała list przewozowy umieszczony w widocznym miejscu, który będzie zawierał m.in.: numer zamówienia, datę zamówienia, liczbę opakowań i zawartość, a w przypadku dostawy częściowej, pozostałe elementy, które nie zostały jeszcze dostarczone. Jeżeli ilość Towarów dostarczonych firmie AVK będzie większa niż zamówiona, AVK nie będzie zobowiązana zapłacić za taką nadwyżkę, przy czym ryzyko z nią związane poniesie Dostawca i zostanie ona zwrócona na koszt Dostawcy.

5.2. Jeżeli Dostawca wymaga od AVK zwrotu materiałów opakowaniowych, informacja taka musi zostać jasno podana na liście przewozowym przekazanym AVK, przy czym wszystkie materiały opakowaniowe zostaną zwrócone Dostawcy na jego koszt.

5.3. W przypadku, gdy termin dostawy Towarów nie został określony w Zamówieniu wykonanie powinno nastąpić według roszczeń AVK. Jeśli uzgodniono czas dostawy, Dostawca może, po powiadomieniu AVK, w czasie ustalonego okresu wyznaczyć datę dostawy, chyba że okoliczności wskazują, że termin został wyznaczony na korzyść AVK. Wszystkie

dostarczone Towary zostaną wyprodukowane zgodnie z ogólnymi normami przemysłowymi dotyczącymi dobrego wykonawstwa.

5.4. Dostawca potwierdza i uznaje, że czas realizacji Zamówienia otrzymanego od AVK ma zasadnicze znaczenie. Każde Zamówienie może zostać anulowane, jeżeli nie zostanie zrealizowane w określonym terminie. AVK zastrzega sobie prawo do odrzucenia dostawy wykonanej w terminie wcześniejszym niż określono w harmonogramie dostaw. Wyroby dostarczone po wskazanym terminie mogą zostać zwrócone na koszt Dostawcy za zwrotem całej zapłaconej za nie sumy. Zatrzymanie całości lub części Wyrobów nie oznacza ich przyjęcia. Przyjęcie Wyrobów nie oznacza zrzeczenia się przez AVK prawa do uznania Dostawcy za odpowiedzialnego za wszelkie straty lub szkody z nich wynikające i nie oznacza zmiany w zobowiązaniach Dostawcy względem przyszłych dostaw zgodnie z harmonogramem dostaw. AVK uzyska pełny zwrot kosztów za wszystkie zwrócone Wyroby. Ponadto, w odniesieniu do powyższego postanowienia, w przypadku nieterminowej dostawy AVK będzie miała prawo do (1) zakupu podobnych Wyrobów na otwartym rynku. W tym wypadku Dostawca jest odpowiedzialny za ewentualną różnicę pomiędzy ich ceną i ceną podaną w Zamówieniu lub (2) otrzymania kary umownej wynikającej z opóźnienia, równej zero przecinek pięć procenta (0,5%) wartości ceny zafakturowanej opóźnionych towarów, za każdy rozpoczęty tydzień zwłoki do maksymalnie siedmiu i pół procenta (7,5%) wartości opóźnionego Towaru. Prawa AVK określone w artykule 5 są bez uszczerbku dla innych praw i środków które wynikają dla AVK ze względu na zastosowanie zarówno OWZ jak i innych przepisów.

6. Poufność

6.1. Strony ustalają, że wszelkie informacje poufne dotyczące Stron i/lub ich działań, które dana Strona otrzymała od drugiej Strony w sposób bezpośredni, na piśmie, ustnie lub w ramach otrzymanych próbek lub ich części, lub informacje pozyskane w trakcie wizytacji itp. zostaną zachowane w ścisłej tajemnicy przez obie Strony.

6.2. Poufne informacje przekazane przez AVK zawierają: (1) wszelkie specyfikacje, projekty, modele, omodelowanie, wzorce, rysunki, oprogramowanie, dane lub inne informacje dotyczące wyrobów dostarczone przez AVK (2) specyfikacje i (3) inne informacje dostarczane przez AVK, w tym bez ograniczeń, wszystkie informacje ustne lub pisemne odnoszące się do Wyrobów, lub informacji odnoszących się do klientów AVK, dostawców, praktyk, produktów, projektów, wynalazków lub prac badawczo-rozwojowych firmy AVK.

7. Prawa własności intelektualnej i prawo do wytwarzania

7.1. AVK pozostanie właścicielem wszelkich specyfikacji, projektów, planów, modeli, wzorów, rysunków, oprogramowania, narzędzi, matryc, przyrządów obróbkowych, danych, specyfikacji dostawy i innych dokumentów lub informacji (zwanych dalej łącznie „Prawami Własności Intelektualnej i Prawami do wytwarzania”), które AVK przekazuje Dostawcy. Bez pisemnej zgody AVK powyższe Prawa Własności Intelektualnej i Prawa do wytwarzania nie mogą być wykorzystywane przez Dostawcę w jego własnych celach, w innych celach lub udostępniane stronom trzecim, a jedynie w celach związanych z dostarczaniem Wyrobów firmie AVK. AVK może w dowolnej chwili zażądać zwrotu powyższych Praw Własności Intelektualnej i Praw do wytwarzania. Dostawca nie powinien produkować lub wytwarzać ilości większych niż te objęte zamówieniem.



Bez uprzedniej pisemnej zgody AVK, Dostawca w żaden sposób nie podaje do wiadomości nazwy AVK lub w żaden inny sposób nie ujawnia informacji wskazującej na fakt, że Dostawca przygotował lub wykonał w ramach umowy Wyroby na rzecz AVK.

7.2. W celu uniknięcia wątpliwości, artykuł 7 nie zabrania Dostawcy produkować, wytwarzać lub projektować wyrobów dla innych podmiotów niż AVK (zwanych osobami Trzecimi) pod warunkiem, że (1) nie zostają stworzone na podstawie Intelktualnej Własności i Prawa Wytworzenia należących do AVK i (2) omodelowania użyte dla osób Trzecich są ich własnością lub Dostawcy.

8. Gwarancja jakości wyrobu

8.1. a) Dostawca gwarantuje, że Wyroby będą: (1) zgodne z rysunkami, wzorami, opisami i specyfikacjami wskazanymi przez AVK oraz wszystkimi próbkami zatwierdzonymi przez AVK; (2) jakości rynkowej i odpowiednie do ich określonego przeznaczenia, nowe, wykonane zgodnie z najlepszą dostępną technologią, bezpieczne, pierwszorzędnej jakości wykonania, wolne od wad, zanieczyszczeń i rdzy; (3) właściwie zapakowane i oznaczone; oraz (4) wolne od wszelkich zastawów i obciążeń.

8.1. b) Jeżeli Wyroby zostały zaprojektowane przez Dostawcę, dodatkowo gwarantuje on, że Wyroby będą: (1) wolne od wad projektowych; (2) zgodne z przepisami prawa, normami przemysłowymi itp.; oraz (3) nie będą naruszały żadnych patentów, praw autorskich lub innych praw własności stron trzecich (art. 8.1 a) i 8.1 b) dalej łącznie „Gwarancja Dostawcy”).

8.2. W pełnym zakresie dozwolonym prawem Dostawca zgadza się i zabezpieczy AVK w przypadku naruszenia gwarancji Dostawcy.

8.3. Gwarancja Dostawcy będzie obowiązywała przez trzydzieści (30) miesięcy od daty dostawy do AVK, jednak nie dłużej niż dwadzieścia cztery (24) miesiące od chwili, gdy produkty końcowe, które stanowią część Wyrobów, zostały przekazane do eksploatacji. Ani zatwierdzenie przez AVK projektu wykonanego przez Dostawcę, ani odbiór Wyrobów nie zwalniają Dostawcy z odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku naruszenia postanowień Gwarancji Dostawcy.

9. Jakość i kontrola Wyrobów

9.1. Przed rozpoczęciem produkcji seryjnej nowych lub zmienionych Wyrobów Dostawca wyprodukuje próbki i poddaje je kontroli jakości zgodnie z obowiązującymi wymaganiami AVK dotyczącymi przeprowadzania okresowych prób.

9.2. Po zatwierdzeniu próbki zmiana funkcji, wyglądu, charakterystyki, materiału, metody produkcji, miejsca produkcji, narzędzi lub innych urządzeń, które mogą mieć wpływ na Wyroby, może zostać wprowadzona jedynie na podstawie pisemnej zgody wydziału ds. zakupów Grupy AVK, udzielonej w każdym przypadku z osobna. Po wprowadzeniu jakiegokolwiek powyższej zmiany dostawa może zostać zrealizowana wyłącznie po ponownym zatwierdzeniu próbki. Jeżeli AVK odrzuci próbki, Dostawca podejmie działania korygujące w celu dotrzymania wymagań i zwróci AVK koszty badań weryfikacyjnych Wyrobów po wykonaniu działań korygujących. Zatwierdzenie próbki przez AVK nie wpływa na odpowiedzialność i zobowiązania Dostawcy zgodnie z Zamówieniem lub Umową Kupna.

9.3. AVK oczekuje, że wszystkie dostarczane Wyroby będą wolne od wad. Dostawca jest zobowiązany dostarczać Wyroby zgodnie ze specyfikacjami i wymaganiami jakościowymi AVK. Dostawca jest zobowiązany przeprowadzić pełną 100% Kończącą Kontrolę Jakości (dalej „KKJ”) dostarczanych Wyrobów (dostawa do AVK musi zawierać wyłącznie Wyroby, które w pełni przeszły 100% kontrolę), przy czym Dostawca zachowa zapisy z KKJ i udostępni je AVK na żądanie. Zapisy z KKJ powinny zawierać przynajmniej poniższe informacje:

1. Data kontroli
2. Akceptowany poziom jakości (AQL)
3. Numer zamówienia
4. Wielkość partii towaru
5. Wielkość skontrolowanej próbki

Po uprzednim pisemnym powiadomieniu, AVK będzie miała prawo do przeprowadzenia kontroli w siedzibie Dostawcy i skontrolowania procesów oraz procedur dotyczących Zapewniania Jakości obowiązujących u Dostawcy.

10. Wady- niezgodności

10.1. W przypadku, gdy AVK stwierdzi, że Wyroby są wadliwe, uszkodzone lub w inny sposób nie spełniają wymagań (zwane dalej „Wyrobami Wadliwymi”), AVK może w takim przypadku odrzucić wyroby wadliwe, nie będzie zobowiązana do zapłaty ceny zakupu i może anulować Zamówienie i/lub Umowę Zakupu (którakolwiek jest wiążąca) bez żadnych zobowiązań lub odpowiedzialności z tego tytułu. Ponadto, w przypadku wadliwych wyrobów, AVK może, według decyzji AVK: zatrzymać wadliwe Wyroby i wykonana zostanie stosowna korekta w cenie Zamówienia za takie wadliwe Wyroby; (2) zażądać od Dostawcy naprawy lub wymiany wadliwych Wyrobów na wyłączny koszt Dostawcy, w tym wszystkie koszty przesyłki, transportu i instalacji; lub (3) zażądać od Dostawcy naprawy lub zastąpienia Wadliwych Wyrobów na podobne Wyroby oraz uzyskać za nie zwrot od Dostawcy. Dostawca pokryje pośrednie i udokumentowane koszty, w tym, lecz nie wyłącznie, koszty poniesione przez AVK w związku z przepakowaniem, wyprodukowaniem, przetransportowaniem, przesłaniem i instalacją wadliwych Wyrobów i/lub wymianą Wyrobów, z i do siedziby AVK lub jej klienta. Powyższe środki naprawcze nie przestaną obowiązywać mimo odbioru i zapłaty, będą przysługiwać AVK, jej klientom i następcom prawnym, przy czym nie są wyczerpujące, a ponadto, przysługują w odniesieniu do innych praw AVK zgodnie z OWZ lub przepisami prawa.

11. Dokumenty celne i świadectwo pochodzenia

11.1. Dostawca przyjmuje na siebie pełną odpowiedzialność za informacje zawarte w Świadectwie Pochodzenia i pisemnych oświadczeniach złożonych pod przysięgą i jakichkolwiek innych dokumentach. Przez zaakceptowanie Zamówienia Dostawca przyjmuje na siebie pełną odpowiedzialność za kompletność i dokładność stosownego Świadectwa Pochodzenia oraz wszelkie inne dokumenty celne przekazane firmie AVK. Dostawca będzie ponosił pełną odpowiedzialność za niedokładne dane podane w powyższych dokumentach lub niedotrzymanie zgodności z wymaganiami dotyczącymi Świadectwa Pochodzenia.

12. Odpowiedzialność producenta za wyrób i zabezpieczenie przed roszczeniami w związku z prawami własności intelektualnej

12.1. W całym zakresie przewidzianym przepisami prawa i niezależnie od sprzecznych zapisów w OWZ, Dostawca zgadza się zabezpieczyć, zwolnić z odpowiedzialności i obronić AVK oraz jej spółki powiązane, dystrybutorów, klientów oraz użytkowników końcowych przed wszelkimi roszczeniami, stratami, wydatkami i wszelkimi innymi zobowiązaniami lub postępowaniami, w tym decyzjami sądu, a także wszelkimi grzywnami i karami nałożonymi na AVK, a także wszystkimi uzasadnionymi kosztami adwokackimi i wszelkimi innymi kosztami związanymi z podejmowaniem środków prawnych (dalej łącznie „Odpowiedzialność”), na skutek:

1. Obrażeń ciała, w tym śmierci, lub szkód na mieniu spowodowanych przez Dostawcę, jego pracowników, agentów, podwykonawców lub na skutek działań wynikających z wykonania i dochodzenia sądowego w związku z zakontraktowanymi pracami, w tym bez ograniczeń, naruszenie gwarancji lub odpowiedzialności producenta za wyrób, wyłączając zobowiązanie Dostawcy do zabezpieczenia AVK przed odpowiedzialnością z tytułu zaniedbania leżącego wyłącznie po stronie AVK;
2. Naruszenia lub domniemanego naruszenia, bezpośredniego lub pośredniego, praw własności osób trzecich, w tym lecz nie ograniczając się do jakiegokolwiek prawa patentowego związanego z Wytrobami, wyłączając zobowiązanie Dostawcy do zabezpieczenia AVK przed odpowiedzialnością z tytułu zaniedbania leżącego wyłącznie po stronie AVK.

13. Ubezpieczenie

13.1. Dostawca zapewni i utrzyma na własny koszt ubezpieczenia udzielone przez renomowane i odpowiedzialne finansowo firmy ubezpieczeniowe, przy czym ubezpieczenia będą odpowiednio obejmowały odpowiedzialność Dostawcy wobec AVK i stron trzecich.

13.2. AVK jest uprawniona do zażądania określonych zakresów i kwot ubezpieczenia, które zapewnić ma Dostawca. Dostawca przekaże AVK świadectwa lub zapisy dotyczące powyższych ubezpieczeń, a także ich odnowień, podpisane przez firmę lub agenta wystawiającego, oraz inne informacje dotyczące ubezpieczeń, w dowolnej chwili i niezwłocznie na żądanie AVK.

13.3. Fakt sprawdzenia przez AVK dowodów ubezpieczenia lub brak wykonania takiego prawa nie oznacza odstąpienia od jakiegokolwiek wymagania w ramach niniejszego postanowienia, a obowiązujące ubezpieczenie nie ogranicza zobowiązania Dostawcy w zakresie postanowień, o których mowa w niniejszym dokumencie.

14. Język

14.1. W przypadku tłumaczenia niniejszych OWZ z języka angielskiego na inny język, moc rozstrzygającą w przypadku wszelkich niezgodności ma wersja angielska.

15. Normy i Przepisy

15.1. Dostawca zobowiązuje się do spełnienia wszystkich obowiązujących norm ochrony środowiska i przepisów dotyczących substancji chemicznych w kraju produkcji i w kraju przeznaczenia, niezależnie od tego, czy te substancje są dostarczane do użycia w ich postaci własnej, w preparatach

lub towarach. Zobowiązanie to obejmuje (1) (w odniesieniu do dostaw z miejsca przeznaczenia w Unii Europejskiej) Europejskie rozporządzenie REACH obowiązujące w każdym czasie i (2) globalnie zharmonizowanego systemu klasyfikacji i oznakowania chemikaliów (GHS) oraz przepisów wykonawczych do GHS w różnych jurysdykcjach.

15.2. Dostawca zabezpieczy i zwolni z odpowiedzialności AVK przed wszelkimi szkodami i stratami zgłoszonymi wobec AVK w związku z niezgodnością dostarczonego produktu (wliczając pakowanie) z obowiązującymi normami lub przepisami środowiskowymi dotyczącymi substancji chemicznych, w tym rozporządzeniem REACH, i/lub w związku z niezgodnością dostarczonego produktu z zasadami wdrażającymi system GHS w różnych obszarach jurysdykcji.

16. Obowiązujące prawo i właściwość terytorialna sądu

16.1. OWZ powinny być interpretowane i regulowane przez prawo kraju, w którym podmiot AVK dokonujący zakupu ma główne miejsce prowadzenia działalności, z wyłączeniem wyboru przepisów prawa. Zastosowanie konwencji Narodów Zjednoczonych o umowach międzynarodowej sprzedaży towarów ("CISG") (tekst autentyczny język angielski) jest jawnie włączone dla międzynarodowej sprzedaży.

16.2. Wszelkie spory lub roszczenia wynikające z lub w związku z OWZ ostatecznie rozstrzygane powinny być zgodnie z regulaminem sądu arbitrażowego międzynarodowej izby handlowej przez jednego lub więcej arbitrów wyznaczonych zgodnie z wymienionymi zasadami. Nagłe przepisy arbitrażowe nie mają zastosowania. Miejscem postępowania arbitrażowego będzie stolica w państwie jednostki gospodarczej AVK. Język angielski powinien być używany podczas takiego postępowania, chyba że uzgodniono inaczej między stronami.

16.3. Niezależnie od artykułu 16.2 AVK może według własnego uznania wybrać do wszczęcia postępowania sądowego przeciw Dostawcy, właściwy sąd, w głównym miejscu prowadzenia działalności przez Dostawcę. W takim przypadku wszelkie sprawy nieregulowane przez CISG powinny być interpretowane i regulowane przez prawo kraju, w którym znajduje się główne miejsce prowadzenia działalności przez Dostawcę, z wyłączeniem dowolnego wyboru przepisów prawa.

16.4. Ponad wyżej wymienione, każda ze stron ma prawo do otrzymania nakazu przez właściwy sąd, ponieważ może być konieczne powstrzymanie wszelkiego naruszenia lub groźby naruszenia OWZ przez drugą stronę.

